



Informationnsblead vun der Gemeng Hiefeneck



1/2012



*Buerghsonndeg
zu Hiefeneck*

*Buerghsonndeg
zu Reiland*





Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister / Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 621 / 49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöffenrat / Collège échevinal:

Henri KAUFFMANN

Tel.: 691 / 86 87 88
E-mail: hengkauffmann@pt.lu

John RACH

Tel.: 691 / 31 77 54
E-mail: johnrach@yahoo.de

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11
E-mail: nicokaiser@hotmail.com

Jacques KRECKÉ

Tel.: 691 / 27 28 53
E-mail: krecke@pt.lu

André SCHOELLEN

E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ

Tel.: 691 / 43 15 14
E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ

Tel.: 691 / 87 86 65
E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 25

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi – Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 621 / 29 14 04

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Pompjeeën Hiefenech-Reiland	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 eiland
Amicale Hiefenech Pompjeeën	Hoffmann Nic	48, um Béil	L-7653 Hiefenech
Amicale Reilander Pompjeeën	Borschette Pierre	24, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Hiefenecher Jugend	Reinert Chris	10, um Knäppchen	L-7651 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy G	47, m éil B	L-7653 Hiefenech
Exo. Volitans asbl	MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel	5, op der Strooss	L-7650 Hiefenech
MINISTRARE	Peters Lucia L	Benzelsgaass, 12	L-7651 Hiefenech

Dir fannt déi Hiefenecher Gemeng och op



1. Informationsblad fir 2012

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vun de:

Memberen vun der Zeitungs- an Internetkommissioun:

Arlette Schantzen, Nico Hendriks, Jean Schwartz, Guy Schiltz

an der Zesummenaarbecht mam:

Gilles Schuler, CDJ, Jacques Krécke, John Rach

Dréckerei: Faber

Nächst Äusgab: Juni/Juli 2012



Gemeinderatssitzung vom 19. Dezember 2011

*Anwesend: Schiltz Guy, Bürgermeister
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und Schwartz Jean, Gemeinderäte*

Einziger Punkt der Tagesordnung war die Umänderung der Schulorganisation 2011/12. Um den Verantwortlichen der „Maison-Relais“ mehr Zeit bei der Verteilung des Mittagessens zu geben, fängt der Unterricht nachmittags jeweils 15 Minuten später an als bisher.

Gemeinderatssitzung vom 16. Januar 2012

*Anwesend: Schiltz Guy, Bürgermeister
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und Schwartz Jean, Gemeinderäte*

Zunächst werden die Tage festgelegt an denen die Sperrstunde der Schanklokale der Gemeinde automatisch bis 3.00 Uhr morgens verlängert wird. Dies sind der 22. Juni, 17. Oktober, 3. November sowie der 31. Dezember.

Die Vereinssubsidien werden für 2012 wie folgt festgesetzt: BBC US Hiefenech: 5.250.-€; DT ADAS Reuland: 1.500.-€; Feuerwehr Heffingen/Reuland: 1.000.-€; Ministrare asbl: 250.-€; Amiperas: 500.-€; Club des Jeunes: 250.-€; Chorale Ste Cécile Hiefenech: 1.500.-€; Fraen a Mammen: 250.-€; Hiefenecher Big Band: 500.-€ (bei Wiederaufnahme der Aktivitäten in der Gemeinde), Frënn vun Csokakö: 250.-€.

Zwei notarielle Akte betreffend die Übernahme durch die Gemeinde der „Chapelle Notre-Dame de la Paix“ sowie der Straßeninfrastruktur des Lotissements „Härepesch“ werden einstimmig gutgeheißen.

Alsdann werden Wasser- und Kanaltaxe einstimmig umgeändert. Detaillierte Informationen gibt es dazu in diesem Heft.

Der Rückständeetat für das Jahr 2010 beläuft sich auf 18.025,51.- €. Abschreibungen werden keine genehmigt.

Wichtigster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der umgeänderten Haushaltsvorlage für 2011 sowie die Verabschiedung der Haushaltsvorlage für 2012. In seinen Eckdaten sieht der Haushaltsplan im ordentlichen Teil 4.141.779,77.-€ an Einnahmen gegenüber 3.424.180,23.-€ an Ausgaben vor. Im außerordentlichen Teil sind 478.875,00.-€ Einnahmen und 841.883,87.-€ Ausgaben vorgesehen. Da für 2011 ein Mali von 308.451,78.-€ vorgesehen ist, schließt der Haushalt 2012 mit einem Boni von 46.138,89.-€ ab.

Außerdem beschließt der Gemeinderat keinen eigenen Kandidaten für die interkommunalen Syndikate „SIGI“ und „SYVICOL“ vorzuschlagen.

Gemeinderatssitzung vom 6. Februar 2012

*Anwesend: Schiltz Guy, Bürgermeister
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und Schwartz Jean, Gemeinderäte*

Zunächst wird Lucien Weis aus Reuland einstimmig zum Kommandanten der freiwilligen Feuerwehr Heffingen/Reuland ernannt.



Einstimmig genehmigt wird ein Lotissementprojekt von Herrn Jean-Pierre Mehlen im Ort genannt „um Beschelchen“ in Reuland. Hier ist der Bau von 3 Einfamilienhäusern sowie 6 Doppelhaushälften vorgesehen.

Nächster Punkt der Tagesordnung war die definitive Genehmigung mit 8 Stimmen und 1 Gegenstimme eines Projektes betreffend den Bau eines Appartementgebäudes in der Straße „op Praikert“ in Heffingen, dies nachdem 2 Personen Einspruch gegen besagtes Bauvorhaben eingelegt hatten.

Alsdann werden die Mitglieder der einzelnen Kommissionen ernannt:

Schulkommission:

- Schiltz Guy, Krecké Jacques, Schmitz Arnould, Schantzen Arlette

Kulturkommission:

- Gillen-Diederich Ginette, Hendriks-Heinisch Maisy, Moschetti-Wetz Sanny, Rathes Nico, Schmit-Dusatko Danielle, Schoellen André, Schwartz Jean, Visser Lucienne

Kommission für das 3te Alter:

- Di Giambattista-Feltes Tilly, Giver Sonja, Hendriks-Heinisch Maisy, Hoffmann Nic, Schantzen Arlette, Schiltz Guy, Schiltz-Winckel Sylvie

Sport- und Jugendkommission:

- Beaume Marcel, Kauffmann Henri, Schwartz Jean, Rach John, Reinert Chris

Bau- und Verkehrskommission:

- Colbach Pol, Faber Frank, Kauffmann Henri, Kieffer Ricky, Krecké Jacques, Nicolay Jean-Marie, Rach John, Schoellen André, Seiler Romain

Umweltkommission:

- Hendriks Nico, Hoffmann Nic, Krecké Jacques, Moschetti-Wetz Sanny, Nicolay Jean-Marie,
- Schiltz-Winckel Sylvie, Sins Georges, Visser Lucienne, Wilgé Pit

Integrationskommission:

- Vollmitglieder: Di Giambattista Salvatore, Dumser-Schwickerath Myriam, Lachambre Frédéric, Moschetti-Wetz Sanny, Schantzen Arlette, Schiltz Guy
- Ersatzmitglieder: Dumser Patrick, Juchno Joanna, Marques de Almeida Valente Antonio,
- Van der Hoeven Monique

Finanzkommission:

- Dumser-Schwickerath Myriam, Faber Frank, François Alain, Kauffmann Henri, Krecké Jacques, Moschetti-Wetz Sanny

Kommission für Internet und Informationsblatt:

- Hendriks Nico, Schantzen Arlette, Schiltz Guy, Schwartz Jean



Etat civil

Naissances 2011

AMADOR MENDES Yoan	14.10.2011
CLASEN Amélie	07.06.2011
FERNANDEZ RUDNAI Ria	26.09.2011
GORAJ Konrad	15.03.2011
GREISCHER Noah	26.04.2011
KARWACKI Gustaw	21.01.2011
KIEFFER Ella	14.02.2011
LUCAS KONZ Nayla	28.06.2011
NICOLAY Catherine	21.09.2011
VYROUBAL Jan	24.08.2011

Mariages 2011

ALFF Gabrielle et WEILAND Michel	25.07.2011
DIOGO COSTA Vania et ALVES VAZ Bruno Miguel	06.05.2011
HOFFMANN Lynn et LORANG Marc	19.08.2011
KOLVA Iliana Nikolaeva et DINEV Dimitar	20.04.2011
SCHMIT Yasmine et BANZER Bob	16.07.2011

Décès 2011

BORSCHETTE-BACK Marie Claire	07.08.2011
DAUBENFELD Léonie	16.04.2011
FIEDLER-MOLITOR Albertine	14.11.2011
NICKTS Armand	30.10.2011
RENAUT-HEIN Anne	29.06.2011
SCHAEFER-MULLER Monique	01.03.2011
THOMMES-SINS Marie	21.04.2011
VALENTE ESTRELA Antonio	14.05.2011



Chers habitants de la commune de Heffingen.

Fin décembre 2011, le Ministère de l'Intérieur a envoyé à notre Administration Communale une proposition de tarification de l'eau pour notre commune. Cette proposition se base sur un calcul de l'Administration de l'eau et tient compte des spécificités de notre réseau d'eau potable et de notre réseau de canalisation.

La nouvelle tarification se base sur une directive CE du 23 octobre 2000, transposée par la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau. Le grand principe de cette tarification est qu'elle soit faite au coût réel selon **le principe du pollueur-payeur**, respectivement de **l'utilisateur-payeur**. Le but final de cette nouvelle tarification est d'une part la sensibilisation à une utilisation parcimonieuse de l'eau et d'autre part, que les coûts de services liés à l'utilisation de l'eau sont supportés par les utilisateurs.

La nouvelle tarification prévoit 3 secteurs pour les schémas de tarification, à savoir:

- ❖ **Le secteur des ménages**
- ❖ **Le secteur industriel**
- ❖ **Le secteur agricole**

Le prix calculé est subdivisé en une « **Part fixe** » et une « **Part variable** »

Avec la nouvelle tarification **l'ancienne taxe compteur de 7,50€ ne sera plus facturée.**

Vu que la nouvelle tarification aura un impact financier considérable pour les différents secteurs, le collège échevinal propose d'étaler la mise en application de la nouvelle tarification pour les ménages et le secteur agricole sur deux périodes, à savoir : 1^{ière} adaptation le 1.5.2012, 2^{ème} adaptation 1.1.2013 ;

Après en avoir délibéré conformément à la loi le Conseil communal dans sa séance publique du 16 janvier 2012;

A l'unanimité:

Décide

1. **de fixer à partir du 1er mai 2012** la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine comme suit:

Ménages	Part Fixe 20% 2,20€/mm¹/an	Part variable 80% 2,15€/m³
Industrie	Part Fixe 70% 15,50€/mm¹/an	Part variable 30% 1,00€/m³
Agriculture	Part fixe 60% 6,50€/mm¹/an	Part variable 40% 1,35€/m³

2. **de fixer à partir du 1er janvier 2013** la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine comme suit:

Ménages	Part Fixe 20% 4,40€/mm¹/an	Part variable 80% 2,70€/m³
Industrie	Part Fixe 70% 15,50€/mm¹/an	Part variable 30% 1,00€/m³
Agriculture	Part fixe 60% 13,00€/mm¹/an	Part variable 40% 1,35€/m³

1 : mm= diamètre du raccordement

3. En cas d'une exploitation agricole avec compteur séparé pour l'usage du ménage et compteur séparé pour l'exploitation (avec ou sans production laitière), la part fixe sera égale à la part fixe « tarif agriculture » et la participation variable sera calculée suivant la consommation effectivement réalisée aux tarifs « ménage » resp. « agriculture ».

4. En cas d'une exploitation agricole sans compteur séparé pour l'usage du ménage (avec ou sans production laitière), la part fixe sera égale à la part fixe « tarif agriculture ». Pour l'eau consommée par le ménage, un forfait de 50 m³ par an et par personne du ménage sera calculé. Pour l'eau utilisée par l'exploitation, la somme de tous les compteurs moins le forfait pour le ménage sera facturée au « tarif agricole ».

5. Pour le calcul de la part fixe, un seul raccordement sera pris en considération par ménage/exploitation agricole, à savoir celui avec le diamètre le plus grand.

6. Tous ces prix s'entendent TVA non comprise;



Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les dispositions de la délibération du 15 décembre 2008 fixant le prix de vente de l'eau destinée à la consommation humaine est abrogé.

Dans la même séance le Conseil communal, après en avoir délibéré conformément à la loi ;

A l'unanimité:

décide

1. de fixer à partir du 1er mai 2012 la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées comme suit :

Ménages	Part Fixe 20% 14,50€/EH¹/an	Part variable 80% 2,20€/m³
Industrie	Part Fixe 70% 105,00€/EH¹/an	Part variable 30% 1,05€/m³
Agriculture	Part fixe 60% 44,00€/EH¹/an	Part variable 40% 1,40€/m³

2. de fixer à partir du 1er janvier 2013 la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées comme suit :

Ménages	Part Fixe 20% 29,00€/EH¹/an	Part variable 80% 2,80€/m³
Industrie	Part Fixe 70% 105,00€/EH¹/an	Part variable 30% 1,05€/m³
Agriculture	Part fixe 60% 88,00€/EH¹/an	Part variable 40% 1,40€/m³

¹ : EH = charge polluante moyenne annuelle (2,5 pour le tarif Ménages ; 300 pour les Industries et 20 pour le secteur de l'Agriculture avec production laitière et 2,5 pour le secteur agricole sans production laitière.

3. La redevance est calculée en principe en fonction de la quantité d'eau destinée à la consommation humaine, par m³ facturé et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées.
4. La charge polluante moyenne annuelle (EH) est fixée à 2,5 pour le tarif « Ménages », 300 pour le tarif « Industrie » et 20 pour le tarif « Agriculture avec production laitière » et 2,5 pour le tarif « Agriculture sans production laitière ».
5. En cas d'une exploitation agricole avec compteur séparé pour l'usage du ménage et compteur séparé pour l'exploitation (sans production laitière), la part fixe sera égale à la part fixe « tarif ménages » et aucune redevance variable n'est due pour les eaux usées de l'exploitation non déversées dans la canalisation.
6. En cas d'une exploitation agricole avec compteur séparé pour l'usage du ménage et compteur séparé pour l'exploitation (avec production laitière), la part fixe sera égale à la part fixe « tarif agriculture ». Pour la production laitière un forfait de 50m³ sera pris en compte. Par contre, si un compteur séparé enregistre la consommation d'eau pour la production laitière, la valeur mesurée par ce compteur sera prise en compte.
7. En cas d'une exploitation agricole sans compteur séparé pour l'usage du ménage (sans production laitière), la part fixe sera égale à la part fixe « tarif agriculture ». Pour l'eau consommée par le ménage, un forfait de 50 m³ par an et par personne du ménage sera calculé.
8. En cas d'une exploitation agricole sans compteur séparé pour l'usage du ménage (avec production laitière), la part fixe sera égale à la part fixe « tarif agriculture ». Pour la production laitière un forfait de 50m³ sera pris en compte. Pour l'eau consommée par le ménage, un forfait de 50 m³ par an et par personne du ménage sera pris en compte.

Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les dispositions de la délibération du 15 décembre 2008 fixant la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées à 1,60 € par m³ est abrogé.

Etant conscient de l'impact de cette nouvelle tarification sur le budget de beaucoup de nos concitoyens, l'Administration Communale essaiera de pouvoir vous proposer, au courant de l'année 2012 un mode de paiement permettant de payer la facture par des acomptes réguliers.

Il est à remarquer que l'approbation définitive du présent règlement par le Ministère de l'Intérieur fait actuellement encore défaut.



Werte Bürgerinnen und Bürger,

Das **Innenministerium** hat unserer Gemeindeverwaltung Ende 2011 einen, vom Wasserwirtschaftsamt auf Heffingen und Reuland eigens abgestimmten, Abrechnungsmodus betreffend **Trink- und Abwasser** zukommen lassen, mit der Empfehlung einer zügigen Umsetzung.

Die **neue Berechnungsmethode** gründet auf der **EU-Richtlinie** vom 23. Oktober 2000, welche in die luxemburgische Gesetzgebung im Rahmen des neuen **Wasserschutzgesetzes (19. Dezember 2008)** übernommen wurde. Grundidee der neuen Kalkulationsmethode ist das Prinzip, dass die tatsächlichen **Kosten an den Endverbraucher weitergeleitet** werden sollen. Von dem **Kostendeckungsprinzip** sind sowohl Trink- als auch Abwasser betroffen.

Die Richtlinie unterscheidet **3 Verbrauchergruppen**:

- Die Haushalte
- Die Industrie
- Die Landwirtschaft

Der TRINKWASSERBEREICH

Der **Verteilungsschlüssel** setzt sich zusammen aus einem festen Anteil und einem veränderlichen Anteil, welche einerseits **Versorgungsnetzkosten** sowie andererseits **Trinkwasserzubereitungskosten** abdecken sollen. Die herkömmliche Zählertaxe von augenblicklich 7,50€ entfällt in Zukunft.

In Anbetracht der Tatsache, dass durch die Umsetzung der neuen EU-Richtlinie der Trink- und Abwasserpreis sich merklich erhöht, wurde eine **stufenweise Anpassung** einstimmig im Gemeinderat vom 16. Januar 2012 gestimmt, und zwar erstmalig ab dem 1. Mai 2012 sowie abschließend ab dem 1. Januar 2013.

Tabelle 1: Trinkwasserpreis ab dem 1. Mai 2012

<u>Verbrauchergruppe</u>	<u>Festanteil</u>	<u>Veränderlicher Anteil</u>
Haushalte	2,20€/mm ¹ /Jahr	2,15€/m ³
Industrie	15,50€/mm ¹ /Jahr	1,00€/m ³
Landwirtschaft	6,50€/mm ¹ /Jahr	1,35€/m ³

1 : mm= Innendurchmesser des Anschlusses ; bei mehreren ist jeweils der größte maßgebend

Tabelle 2: Trinkwasserpreis ab dem 1. Januar 2013

<u>Verbrauchergruppe</u>	<u>Festanteil</u>	<u>Veränderlicher Anteil</u>
Haushalte	4,40€/mm ¹ /Jahr	2,70€/m ³
Industrie	15,50€/mm ¹ /Jahr	1,00€/m ³
Landwirtschaft	13,00€/mm ¹ /Jahr	1,35€/m ³

1 : mm= Innendurchmesser des Anschlusses ; bei mehreren ist jeweils der größte maßgebend

Bleibt zu bemerken, dass bei allen Rechnungen die Verbrauchergruppen unverändert bleiben (gleiche Einstufung wie bis zum 1. Mai 2012). Die neue Berechnung tritt also ab dem 1. Mai 2012 in Kraft und löst somit automatisch die Verordnung vom 15. Dezember 2008 ab.



Der ABWASSERBEREICH

Ähnlich dem Trinkwasserbereich setzt auch hier der neue Verteilungsschlüssel sich zusammen aus einem *festen Anteil* und einem *veränderlichen Anteil*, welche einerseits **Entsorgungsnetzkosten** sowie andererseits **Kläranlagekosten (SIDEN)** abdecken sollen. Auch hier wurde einstimmig eine zeitliche Aufspaltung in 2 Etappen gestimmt.

Tabelle 3: Abwasserpreis ab dem 1. Mai 2012

<u>Verbrauchergruppe</u>	<u>Festanteil</u>	<u>Veränderlicher Anteil</u>
Haushalte	14,50€/EWG ¹ /Jahr	2,20€/m ³
Industrie	105,00€/EWG ¹ /Jahr	1,05€/m ³
Landwirtschaft	44,00€/EWG ¹ /Jahr	1,40€/m ³

Tabelle 4: Abwasserpreis ab dem 1. Januar 2013

<u>Verbrauchergruppe</u>	<u>Festanteil</u>	<u>Veränderlicher Anteil</u>
Haushalte	29,00€/EWG ¹ /Jahr	2,80€/m ³
Industrie	105,00€/EWG ¹ /Jahr	1,05€/m ³
Landwirtschaft	88,00€/EWG ¹ /Jahr	1,40€/m ³

¹ Der **Einwohnergleichwert** dient als Referenzwert der Schmutzfracht in der Wasserwirtschaft. Als Referenzwert wird hier 2,5 pro Haushalt veranschlagt, für Industrie 300, in der Landwirtschaft unterscheidet man mit(20) und ohne (2,5) Milchviehhaltung.

Angesichts der steigenden Kosten versucht die Gemeindeverwaltung Ihnen im Laufe des Jahres eine Ratenzahlung vorzuschlagen. Für den genauen Beschlusstext des Gemeinderates sei auf die offizielle französische Version verwiesen.

Für weitere Rückfragen wenden Sie sich bitte an Jacques Krecké (krecke@pt.lu) bzw. John Rach (johnrach@yahoo.de) oder selbstverständlich an einen unserer Gemeindebeamten.

Wenn Sie eine Simulation Ihrer Trink- und Abwasserrechnung wünschen, schreiben Sie bitte eine kurze Mail an Jacques Krecké (krecke@pt.lu) bzw. John Rach (johnrach@yahoo.de) und geben Sie uns Ihren Verbrauch und Ihre Kundenkategorie an. Sie werden in Kürze eine Tabelle mit den neuen Preisen bekommen.

Es bleibt zu bemerken, daß die definitive Genehmigung seitens des Innenministeriums noch aussteht.



BUDGET 2012

I. Recettes extraordinaires

Subside pour l'acquisition de matériel d'incendie:	100 000,00
Pacte Logement:	100 000,00
Taxes d'infrastructure:	100 000,00
Taxes sur les autorisations à bâtir:	3 000,00
Taxes de raccordement à la canalisation:	25 000,00
Taxes de raccordement à la conduite d'eau:	25 000,00
Subside pour travaux de canalisation dans la rue "um Knäppchen":	90 000,00
Remboursement pour frais avancés dans la cadre de la modification ponctuelle du P.A.G. au lieu-dit « um Beschelchen » à Reuland :	25 875,00
Subside pour l'établissement des zones de protection souterraine:	10 000,00
<u>Total:</u>	<u>478 875,00</u>

II. Recettes ordinaires

1. Administration générale:	50 614,00
2. Ordre public et sécurité:	0,00
3. Enseignement:	684 068,83
4. Prévisions sociales:	0,00
5. Logements, aménagement du territoire et environnement:	353 354,98
6. Culture, loisirs et cultes:	3 000,00
7. Agriculture, viticulture et domaine forestier:	42 420,00
8. Affaires économiques:	446,21
9. Transports et communications:	4 000,00
10. Recettes non-ventilables:	3 003 875,75
<u>Total:</u>	<u>4 141 779,77</u>

III. Dépenses ordinaires

1. Administration générale:	411 614,27
2. Ordre public et sécurité:	35 107,73



3. Enseignement:	1 496 036,98
4. Prévisions sociales:	27 981,00
5. Logements, aménagement du territoire et environnement:	394 327,92
6. Culture, loisirs et cultes:	213 695,02
7. Agriculture, viticulture et domaine forestier:	169 097,13
8. Affaires économiques:	200,00
9. Transports et communications:	223 926,21
10. Dépenses non-ventilables:	215 919,10
10. Dette communale:	236 274,67
Total:	<u>3 424 180,23</u>

IV. Dépenses extraordinaires

Fonds pour acquisition d'immeubles:	20 000,00
Mise en état de l'atelier communal:	50 000,00
Acquisition outillage pour le Service Technique:	50 000,00
Acquisition d'un TLF pour le Service d'Incendie:	200 000,00
Annexe pour le Service d'Incendie:	30 000,00
Infrastructure scolaire:	125 000,00
Révision du PAG:	40 000,00
Participation LEADER+:	6 000,00
Dotation au fonds de roulement de l'office social commun :	650,00
Réseau intercommunal d'eau potable:	10 000,00
Dossier concernant les zones de protection pour les captages d'eau:	15 000,00
Participation à la construction d'une piscine intercommunale à Larochette:	75 233,87
Lotissement dans la rue "Regioun":	20 000,00
Aménagement de la rue "um Knäppchen":	200 000,00
Total:	<u>841 883,87</u>

V. Récapitulatif

	<i>Ordinaires</i>	<i>Extraordinaires</i>
Recettes	4 141 779,77	478 875,00
Dépenses	3424 180,23	846 913,87
Boni/Mali propre à l'exercice	717 599,54	363 038,87
Boni/Mali 2011	0,00	-308 451,78
Total 2012	717 599,54	-671 460,65
Boni 2012	<u>46 138,89</u>	



De Forum presentéiert séng Servicer

Heures d'ouverture :

Lu : 08 :00 -12 :00 et 13 :00 -18 :00
Ma-je : 08 :00 – 12 :00 et 13 :00 – 17 :00
Ve : 08 :00 – 12 :00 et 13 :00 – 16 :00

Telefon : 80 48 85 1

forum pour l'emploi
a.s.b.l.



Am Gärtchen: production et vente de légumes, herbes en pots et plantes de qualités selon les norms bio-Label. Vente en ligne de nos produits bio sur **www.fpeonline.lu**

Am Gärtchen: Produktioun a Verkaf vu Geméis, Grieser a Planzen vun der Qualitéit mam Bio-Label



Bummelbus: vient chercher sur demande les gens et les conduits de façon confortable et flexible à l'adresse de leur choix

Tel.: 26 80 35 80 www.bummelbus.lu

Bummelbus: e kënnt iech op Demande sichen a féiert iech komfortabel op d'Adress wou dir hiwëllt **Tel.: 26 80 35 80**



Haushëllef: buanderie, nettoyage, lavage, repassage, enlèvement et livraison des vêtements à domicile. Nettoyage ponctuel de la maison

Haushëllef: Wäscherei, Botzerei, Sträcken, ofhuelen a liwweren vum Gezei, Ponctuel botzen vum Haus



Holzfrënn: réalisation de travaux de menuiserie intérieure, extérieure et meubles

Holzfrënn: Schräineraarbechten dobaussen an dobannen resp. u Miwwelen



Services aux citoyens: réalisation de petits travaux de tout genre à l'intérieur et à l'extérieur de la maison

Services aux citoyens: all kleng Arbechten bannen a baussen vum Haus



Wanns du Loscht hues eppes mat Jugendlechen an dengem Alter (16 – 29 Joer) aus der Gemeng Hiefenech ze ënnerhuelen an du weess net weis de mat deenen an de Kontakt kenns beziehungsweise waat een am Club des Jeunes ennerhëllt, dann bidden mir Dier den 13. Aprëll um 20.00 Auer d'Geléigenheet un, bei eis an den Clubsall laanscht ze kommen an dech iwwer eisen Club ze informéieren.

Den Clubsall ass iwwer dem „aalen Wäschbuer“ ze Reiland ze fannen. Mir hun deen flott ageriischt, sou dass een do Kicker spillen oder ganz gemütlech Filmer kuken kann.



Fier wieder Informatiounen kennt der eis gären eng E-Mail schecken:

Reinert Chris : reinert.chris@hotmail.com

oder

Schmit Véronique : ninoccia@hotmail.com

Mier hoffen dass mer Ierch zahlreich begréißen kennen,

de Comité vum CDJ Hiefenech



Scheckiwwerreechung



Um Virowend vum Ungarischen Dag huet déi ungarisch Delegatioun vun Csókakö zwee Schecker fir de Projet Csenge entgéint gehol. Ee Scheck am Wert vun 1.400.- € ass bäim „Mir kachen fir Csenge“ an der Auberge Op der Bleech zesumme komm. Famill Van der Heuvel huet onser asbl Méiglechteet ginn fir een Ungarischen Owend ze organiséieren. Deen zweeten Scheck am Wert vun 3.000.- € ass an der asbl hirer Aktioun Hëllef ons hëllefes zesumme gespendt ginn. De Buergermeeschter vun Csókakö Fűrés György huet am Numm vun der Famill vum Csenge, der Famill Van der Heuvel an der asbl ee ganz groussen Merci ausgeschwaat.



Ungarischen Dag





Wäldfest





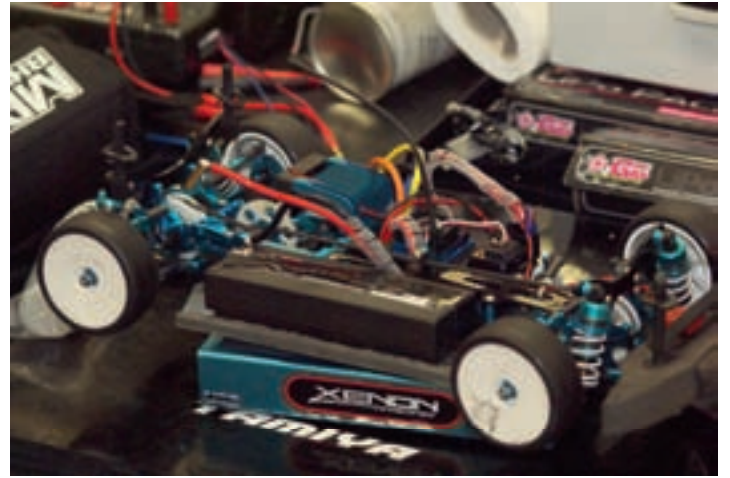
Scheckiwwerechnung



De 24. Januar 2012 hun d'Kanner vun der Maison Relais/Crèche 650.- € un Croix Rouge gespendt. Déi Suën gi fir hire Projet am Burundi gebraucht. Mat dëser Spend kann am Burundi een Haus fir eng Famill gebaut gin. D'Kanner hun dës Suën op hirem Krëschtmaart gesammelt, wou sie hir gebastelt Decoratiounen verkaaf hun.



RCCM Wanterchampionnat





Buergbrennen zu Hiefenech





Buergbrennen zu Reiland





Nei Bëschaarbechter



Onse Feeschter huet dem Schäffen– a Gemengerot kiirzlech 2 nei Bëschaarbechter virgestalt. Ët sinn dat den Bodeving Tom (rechts) an de Mannes Max (ganz rechts).



**De Bär
aus der
Soup**





Kannerfuesbal





Baurekiirmes





Kannerfloumaart





Firmung



Relais pour la vie 2012



Eng Foto vun de Lëffer déi den „Relais pour la vie“ den 24.03.2012 wärte matlafen. Et as fir 3te Kéier dass Hiefenecher Schoul Leit motivéiert fir un dësem Laf deelzehuelen.

Concours: Wie liest d'Informationsblad ??

1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: RTL Déckkäpp

Bild 2: Dag vum Bam

Bild 3: Aweiung Spillplaaaz zu Reiland

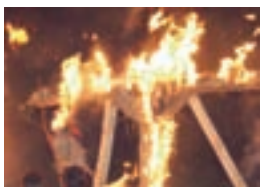
23 Äntwertschäiner hu mir erakritt, a bäi allen 23 waren d'Froën richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Hoffmann Jennifer, Sente Hortense a Muller Jean hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir op Reilandermillen iessen ze goën.

Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

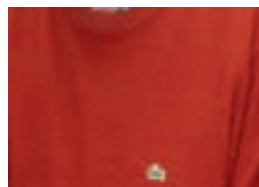
1



2



3



An dësem Informatiounsblaad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblaad?** Wann Dir wësst zu wat fir engem Artikel déi Photoën gehéieren, da schreift d'Äntwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se bis spéitstens den 31. Mee 2012 op d'Gemeng.

✂-----

-Concours Informatiounsblaad 1/2012

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....